

**DEUSTUKO**



**AURRESKUA**



**DEUSTUKO ANDREEN  
AURRESKUA**

**San Pedro Plazan**

**MARTXOAREN  
19AN**

**EGUERDIKO 13:00EAN**

**ANTOLATZAILEA:**

**DEUSTUKO JAI BATZORDEA  
BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA**

**KOLABORATZAILEAK:**

**PASTEĻERÍA CALIFORNIA  
INAKI IRIGOIEN**

**BABESLEA:**

GUIMERÁ, s.a. 45403



**CAJA RURAL VASCA  
IPARRA KUTXA**



**CAJA RURAL VASCA  
IPARRA KUTXA**



“En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día (...) solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban al pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y ES ANTIQUÍSIMA LA COSTUMBRE QUE DESPUÉS DE LA MISA MAYOR BAILLEN UN ZORTZICO LAS MUJERES CASADAS, EN EL QUE SE DA EL PRIMER PUESTO O SEA EL AURRESCU A LA MEJOR DANZARINA DEL PUEBLO”.

(“Revista Pintoresca de las provincias Bascongadas” aldizkaria, 1846. urtean, Iñaki Irigoien bildua)



Duela 150 urte, Deustuko jaietako egunik handienean herriko andreak biltzen ziren aurreskua edo soka-dantza dantzatzeko.

Tradizio hau 1999an berreskuratu zen, eta orduetik hona Elizate osoko hainbat emakumek dantzatu dute beraien zortziko edo aurreskua.

Aurten, San Jose egunean, Deustuko Andreen Aurreskua berriro dantzatuko dute, aintzinean izandako protagonismoa berreskuratzen lagunduz.

Hasta hace 150 años, el día principal de las fiestas las mujeres de Deusto se reunían en la plaza y bailaban un aurresku o soka-dantza.

Esta tradición se retomó en 1999 y desde entonces han sido numerosas las mujeres de toda la Anteiglesia que han bailado su zortziko o aurresku.

Este año, el día de San Jose, volverán a representar el Aurresku de mujeres de Deusto, contribuyendo a recuperar el protagonismo que tuvieron antaño.

## EKITALDIAREN GARAPENA DESARROLLO DEL ACTO

- Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza hasteko baimena eskatzen dio.  
La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al Alcalde.
- Dantzaren hasiera.  
Comienzo del baile.
- Desafío: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.  
Desafío: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.
- Zortziko: andre guztiak soka eginda dantzatzeko dute.  
Zortziko: Todas las mujeres bailan en la soka.
- Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.  
Kontrapas: se saca a los chicos a bailar.
- Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.  
Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.
- Gero, andreek mutilei Aurreskuaren zapi bordatua oparitzen diete.  
Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurresku.
- Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatuko dugu festa giroan.  
Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.
- Biribilketa.
- Azkenik, neskek mutilak gozoki bat dastatzeko gonbidatzen dute.  
Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.